



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK NR.15/2013 PËR NDALIMIN, KUFIZIMIN OSE KUSHTËZIMIN E
AKTIVITETEVE TË CAKTUARA PËRGJATË VIJËS SE KUFIRIT SHETËTOR¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK NO.15/2013 ON PROHIBITION, LIMITATION OR
CONDITIONING OF CERTAIN ACTIVITIES ALONG THE STATE BORDER LINE²**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK BR.15/2013 O ZABRANI, OGRANIČENJU ILI
USLOVLJAVANJU ODREĐENIH AKTIVNOSTI DUŽ DRŽAVNE GRANIČNE LINIJE³**

¹ Udhëzim Administrativ QRK Nr.15/2013 për ndalimin, kufizimin ose kushtëzimin e aktiviteteve të caktuara përgjatë vijës se kufirit shtetëror është miratuar në mbledhjen e 152 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.03/152 me datë 18.10.2013.

² Administrative Instruction GRK No.15/2013 on prohibition, limitation or conditioning of certain activities along the state border line was approved on 152 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No. 03/152, date 18.10.2013.

³ Administrativno Uputstvo VRK Br.15/2013 o o zabrani, ograničenju ili uslovljavanju određenih aktivnosti duž državne granične linije osvojen je na 152 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 03/152, od 18.10.2013.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 42 dhe 43 të Ligjit nr. 04/L-072 për Kontrollin e Kufirit Shtetëror (GZ, nr. 02, 20,01.2012), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton :</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK Nr.15/2013 PËR NDALIMIN, KUFIZIMIN OSE KUSHTËZIMIN E AKTIVITETEVE TË CAKTUARA PËRGJATË VJËS SË KUFIRIT SHETËROR</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ rregullon ndalimin, kufizimin dhe kushtet për realizimin e aktiviteteve të caktuara përgjatë vijës së kufirit shtetëror.</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 42 and 43 of Law no. 04/L-072 on Control of the State Border (official Gazette no.02, 20.01.2012), and Article 19 (6.2) of the Government Work Regulation No. 01/2011 (OG, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK No.15/2013 ON PROHIBITION, LIMITATION OR CONDITIONING OF CERTAIN ACTIVITIES ALONG THE STATE BORDER LINE</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction regulates the prohibition, limitation and conditions for the realization of certain activities along the state border line.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 42 i 43 zakona br. 04/L-072 za Kontrolu Drzavne Granice (Službeni List br.02, 20,01.2012), i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK Br.15/2013 O ZABRANI, OGRANIČENJU ILI USLOVLJAVANJU ODREĐENIH AKTIVNOSTI DUŽ DRŽAVNE GRANIČNE LINIJE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo reguliše zabranu, ograničenje i uslove ostvarivanja određenih aktivnosti duž državne granične linije.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Ndalimi ose kufizimi i aktiviteteve përgjatë kufirit shtetëror</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Prohibition or limitation of activities along the state border</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Zbrana ili ograničenje aktivnosti duž državne granice</p>
<p>1. Ministria e Punëve të Brendshme kur është e nevojshme për mbrojtjen e sigurisë së kufirit shtetëror, me vendim, mund të ndaloj ose të kufizoj përgjatë vijës kufitare, përgjatë tërë kufirit shtetëror apo një pjesë të tij:</p> <p>1.1. lundrimin, peshkimin ose gjuetinë;</p> <p>1.2. fluturimin e fluturakeve, fluturakeve pa motor ose ndonjë pajisjeje tjetër fluturuese apo lëvizëse;</p> <p>2. Ministria e Punëve të Brendshme, me qëllim të sigurimit të dukshmërisë së vijës kufitare, mund të ndalojë:</p> <p>2.1. vendosjen apo ndërtimin e objekteve;</p> <p>2.2. mbjelljen ose kultivimin e produkteve bujqësore, drurëve ose pemëve.</p> <p>3. Ndalimi ose kufizimi nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, duhet të zgjasë aq sa ekzistojnë arsyet për ndalimin ose</p>	<p>1. Ministry of Internal Affairs, when it is necessary for protection of the security of the state border, by a decision can prohibit or limit along the border line, along the whole or part of the state border:</p> <p>1.1. floating, fishing, or hunting;</p> <p>1.2. flying of aircrafts, gliders and other flying or moving devices;</p> <p>2. Ministry of Internal Affairs, in order to ensure visibility of the border line, may prohibit:</p> <p>2.1. installation or construction of facilities;</p> <p>2.2. planting or cultivation of agricultural products, trees or fruits.</p> <p>3. The prohibition or limitation from paragraph 1 and 2 of this Article shall last as long as the reasons exist for such a</p>	<p>1. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova, kada je zashodno za bezbednost državne granice, odlukom može da zabrani ili ograniči aktivnosti uzduž državne granice, duže cele ili dela državne granice</p> <p>1.1. plovidbu, ribolov ili lov;</p> <p>1.2. letenje letilica, letilica bez motora ili nekog drugog letećeg ili pokretnog sredstva;</p> <p>2. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova, u cilju obezbeđenja vidljivosti granične linije, može da zabrani:</p> <p>2.1. uspostavljanje ili izgradnju objekata;</p> <p>2.2. zasejanje ili uzgajanje poljoprivrednih proizvoda, drveća ili voća.</p> <p>3. Zabrana ili ograničenje iz stava 1 i 2 ovog člana treba da traje onoliko vremena koliko postanu razlozi za takvu zabranu ili</p>

<p>kufizimin e tillë.</p> <p>4. Komunitetet e Kosovës, para se ta lëshojnë lejen për vendosjen apo ndërtimin e objekteve në hapësirën përgjatë vijës kufitare konform nenit 44 të Ligjit për Kontrollin e Kufirit Shtetëror, duhet të kërkojnë pëlqimin paraprak nga Ministria e Punëve të Brendshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Gjuetia dhe peshkimi përgjatë tokës së kufirit shtetëror</p> <p>1 . Gjuetia e cila është në distancë prej (500 m) afër vijës së kufirit duhet të lajmërohet në formë të shkruar tek Policia Kufitare, jo më vonë se 48 orë para fillimit të aktivitetit të gjuetisë. Përfundimi i aktivitetit të gjuetisë, po ashtu duhet të lajmërohet.</p> <p>2. Peshkimi nga mjete lundrues në kufirin e kaltër duhet të lajmërohet në formë të shkruar tek Policia Kufitare, jo më vonë se 24 orë para fillimit të aktivitetit të peshkimit. Përfundimi i aktivitetit të peshkimit, po ashtu duhet të lajmërohet.</p> <p>3. Peshkimi nga toka në kufirin e kaltër mund të kryhet deri në vijën kufitare, vetëm gjatë ditës.</p>	<p>prohibition or limitation.</p> <p>4. Municipalities of Kosovo, before issuing permission for installation or construction of facilities in the area along the border line, in accordance with article 44 of the Law on Border Control, shall request prior approval from the Ministry of Internal Affairs.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Hunting and fishing along the state border land</p> <p>1. Hunting which is in the distance of (500 m) near the border line must be announced in written form to the competent border police unit not later than 48 hours before the beginning of the hunting activity. Ending the hunting activity shall be also announced.</p> <p>2. Fishing by a vessel in the blue border has to be announced in written form to the border police unit no later than 24 hours before the beginning of the fishing activity. Ending of the fishing activity shall be also announced.</p> <p>3. Land fishing in blue borders can be performed up to the border line exclusively during daylight.</p>	<p>ograničenje.</p> <p>4. Opštine Kosova, pre nego izdaju dozvolu za uspostavljanje ili izgradnju objekata na teritoriji koja se prostire u prostoru uzduž granične linije, u skladu sa članom 44 Zakona o Kontrolu Državne Granice, treba da zahtevaju prethodnu saglasnost Ministarstva Unutrašnjih Poslova.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Lov i ribolov duž zemljište državne granice</p> <p>1. Lov koji se obavlja na distancu od (500 m) blizu granične linije, treba da se pismeno najavi kod Granične policije ne kasnije od 48 časova pre početka aktivnosti lova. Završetak aktivnosti lova takođe, treba da se najavi.</p> <p>2. Ribolov iz plovnog sredstva na plavoj granici treba da se najavi u pismenoj formi kod Granične policije, ne kasnije od 24 časova pre početka aktivnosti ribolova. Završetak aktivnosti ribolova, takođe treba da se najavi.</p> <p>3. Ribolov sa obale na plavim granicama može da se obavlja do granične linije samo i isključivo danju.</p>
---	---	--

4. Mjetet lundruese në kufirin e kaltër duhet të regjistrohen nga Policia Kufitare në vendin ku e ka vendbanimin pronari i mjetit lundrues, nëse mjeti lundrues nuk është i regjistruar në bazë të dispozitave ligjore për regjistrimin e mjeteve lundruese. Mjetet lundruese duhet të parkohen në vendet e përcaktuara nga Policia Kufitare.

**Neni 4
Regjistrimi i të dhënave**

1. Policia Kufitare, regjistron të dhënat, në vijim në lidhje me personat të cilët e kanë lajmëruar gjuetinë ose peshkimin, në afërsi të vijës kufitare: emrin dhe mbiemrin, datën e lindjes, numrin personal, vendbanimin, shtetësinë, emrin e shoqatës së gjuetisë ose peshkimit, në cilën zonë është lajmëruar gjuetia ose peshkimi, llojin, numrin dhe periudhën e vlefshmërisë së dokumentit të identitetit.

2. Të dhënat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të mbahen për tri (3) vjet prej ditës kur është lajmëruar aktiviteti i gjuetisë ose peshkimit.

4. Vessels used in the blue border shall be registered by the border police in the place where the vessel owner resides if not registered pursuant to the legal provisions on vessels registration. Vessels shall be parked at the places identified by the border police.

**Article 4
Evidence record**

1. Border Police shall record the following evidence (data) on persons who announced hunting or fishing in the vicinity of the border line: first name and surname, date of birth, Personal Identity Number, place of residence, citizenship, name of hunting or fishing association in which area hunting or fishing is announced, type, number and validity period of the identity document.

2. Evidence referred to in paragraph 1 of this article are to be kept for three (3) years as of the day when the hunting or fishing was announced.

4. Plovna sredstva na plavoj granici treba da se registruju od Granične policije na mestu gde boravi vlasnik plovnog sredstva, ako plovno sredstvo nije registrovano na osnovu opštih odredbi za registraciju plovnih sredstava. Plovna sredstva treba da se parkiraju na mestima identifikovanih od Granične policije.

**Član 4
Upisivanje podataka**

1. Granična policija upisuje sledeće podatke u vezi lica koja su najavila lov ili ribolov u blizini granične linije: ime i prezime, datuma rođenja, lični broj, mesto boravka, državljanstvo, naziv lovačkog ili ribolovačkog društva, u kojoj zoni je najavljen lov ili ribolov, vid, broj i rok važnosti ličnog dokumenta.

2. Podaci iz prethodnog stava ovog člana treba da se čuvaju tri (3) godine od dana kada je najavljen lov ili ribolov.

<p style="text-align: center;">Neni 5 Dukshmëria e vijës kufitare</p> <p>1. Nëse në bazë të marrëveshjeve së ratifikuara bilaterale, vija kufitare duhet të jetë pa drurë, kaçuba dhe vegjetacion tjetër e cila zvogëlon dukshmërinë e tabelave kufitare, shenjzimeve dhe shenjave tjera, si dhe vazhdimësinë e vijës kufitare dhe përderisa nuk përshkruhet ndryshe nga marrëveshjet bilaterale të ratifikuara. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural është përgjegjëse për sigurimin e dukshmërisë së vijës së kufirit.</p> <p>2. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural duhet të njoftohet për çdo aktivitet që ndërmerret për mirëmbajtjen e dukshmërisë së vijës së kufirit, dhe përderisa nuk përshkruhet ndryshe nga marrëveshjet bilaterale të ratifikuara. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural është përgjegjëse për sigurimin e dukshmërisë së vijës së kufirit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Visibility of border line</p> <p>1. If on the basis of a ratified bilateral agreement the border line should be free of trees, bushes and other vegetation reducing the visibility of border boards, markings and signs and the course of the border line, and unless otherwise prescribed by the ratified bilateral agreement, the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural development shall be responsible for ensuring visibility of border line.</p> <p>2. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development shall be notified on any activity undertaken to maintain the visibility of the border line unless it is not prescribed otherwise in the ratified bilateral agreements. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development is responsible for ensuring the visibility of the border line.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Vidljivost granične linije</p> <p>1. Ako prema ratifikovanim bilateralnim sporazuma, granična linija treba da bude bez drveća, žbunjeva i druge vegetacije što smanjuju vidljivot graničnih tablica, označavanja, oznaka i kontinuitet granične linije, i kada se ne opisuje drugačije ratifikovanim bilateralnim sporazumima. Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralog Razvoja je odgovorna za sigurnost vidljivosti granične linije.</p> <p>2. Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja treba biti obavještena o svakoj aktivnosti za održavanje vidljivosti granične linije i ukoliko se ne opisuje drugačije ratifikovanim bilateralnim sporazumima, Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja je odgovorna za siguronost vidljivosti granične linije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Kompensimi i dëmit</p> <p>1. Ministria e Punëve të Brendshme me</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Compensation of damage</p> <p>1. Ministry of Internal Affairs, with a</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Nadoknada štete</p> <p>1. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova, uz</p>

<p>propozim të koordinatorit kombëtar të menaxhimit të integruar të kufirit, themelon komision të veçantë, për vlerësimin dhe kompensimin e dëmit për ndalimin e mbjelljes ose kultivimit të produkteve bujqësore, drurëve ose pemëve tjera përgjatë vijës së kufirit.</p> <p>2. Përbërja e komisionit nga paragrafi 1 i këtij neni, përcaktohet me vendim për themelimin e tij.</p> <p>3. Vendimi për kompensimin e dëmit nga paragrafi 1 i këtij neni, mund të jetë objekt i kontestit gjyqësor në gjykatën kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Shfuqizimi</p> <p>Pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.09/2010 për Ndalimin, Kufizimin ose Kushtëzimin e Aktiviteteve përgjatë Vijës së Kufirit Shtetëror.</p>	<p>proposal from national coordinator for integrated border management, establishes a special commission for assessment and compensation of damage for the prohibition on planting or cultivating agricultural products, trees or other fruit-trees along the border line.</p> <p>2. The composition of the commission from paragraph 1 of this article is defined with a decision for its establishment</p> <p>3. The decision on damage compensation under paragraph 1 of this article may be subject to court dispute to a competent court.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Abrogation</p> <p>After this Administrative Instruction enters into force, it is abrogated the Administrative Instruction nr. 09/2010 on Prohibition, Limitation or Conditioning of Activities along the State Border Line.</p>	<p>predlog nacionalnog koordinatora za integrisano upravljanje granicom, formira posebnu komisiju za procenu i nadoknadu štete od zabrane zasejanja i uzgoja poljoprivrednih proizvoda, drugih drveća ili voća duž granične linije.</p> <p>2. Sastav komisije iz stava 1 ovog člana odredi se odlukom osnivanjem te komisije.</p> <p>3. Odluka o nadoknadi štete iz stava 1 ovog člana može biti predmet sudskog spora pri nadležnom sudu.</p> <p style="text-align: center;">Clan 7 Abrogacija</p> <p>Nakon stupanja na snagu ovog administrativnog upustva, otkazuje se aministrativno upustvo Br. 09/2010 o Zabranu, Ograničenje ili Uslovljavanje Aktivnosti uzduž Državne Granične Linije.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi _____</p> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">1.11.2013</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signature by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi _____</p> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">1.11.2013</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisa Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi _____</p> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">1.11.2013</p>
--	--	---